

METODO HISTORICO- GRAMATICAL

SESIÓN VIII

EL ANALISIS LINGUISTICO DEL TEXTO



Análisis lingüístico del Texto

- El valor y el significado de una palabra no dependen de la palabra en sí, sino de su relación con las restantes palabras del contexto.
- Es aconsejable iniciar el análisis lingüístico con una lectura del contexto en un sentido amplio.
- En algunos casos el contexto puede ser la totalidad del libro en que se encuentra el pasaje.

- ▶ (2Timoteo 1:5-9)
6 Por lo cual te aconsejo que avives el fuego del don de Dios que está en ti por la imposición de mis manos.
7 Porque no nos ha dado Dios espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio propio.
8 Por tanto, no te avergüences de dar testimonio de nuestro Señor, ni de mí, preso suyo, sino participa de las aflicciones por el evangelio según el poder de Dios,

Análisis lingüístico del Texto

- Sólo cuando el intérprete ha captado lo sustancial de la línea de pensamiento que atraviesa las palabras, frases, párrafos o secciones está en condiciones de analizar éstos.
- Paul Ricoeur dice: «un texto no es, en efecto, una simple secuencia de frases, y el sentido del texto no es la suma del sentido de cada una de sus partes. Un texto es un todo relacionado de forma específica con sus partes; hay que elaborar la jerarquía de sus elementos: elementos principales y elementos subordinados; elemento esencial y elemento no-esencial»

▶ (Filipenses 4: 10-14)

11 No lo digo porque tenga escasez, pues he aprendido a contentarme, cualquiera que sea mi situación.

12 Sé vivir humildemente, y sé tener abundancia; en todo y por todo estoy enseñado, así para estar saciado como para tener hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.

13 Todo lo puedo en Cristo que me fortalece.

14 Sin embargo, bien hicisteis en participar conmigo en mi tribulación.

Seleccionar las palabras más significativas

- W. C.Kaiser, señala los siguientes criterios:

- a) desempeña un papel clave en el pasaje que se interpreta;
- b) ha aparecido frecuentemente en contextos anteriores;
- c) es importante en el curso de la historia de la salvación anterior al texto.

Seleccionar las palabras más significativas

- Cada una de las palabras seleccionadas debe ser examinada con objeto de determinar su significado.
- Ampliar este trabajo cotejando la diversidad de usos de cada término en diferentes contextos mediante una concordancia.
- En algunos casos puede ser útil ahondar en las raíces etimológicas del término o contemplar la evolución diacrónica de su sentido a lo largo de sucesivos periodos históricos.

palabra

1. El significado dado por el propio autor a sus palabras es indiscutible. En Hebreos 5:14, el escritor sagrado define teleion («perfectos»), «los que han alcanzado madurez».

2. El sentido de muchos términos es determinado a menudo por otras palabras, expresiones o frases que se unen a las primeras como complementos o elementos apositivos. Cuando Pablo se refiere al estado de muerte en que se habían encontrado los efesios, aclara la naturaleza de tal estado añadiendo a «muertos» «en vuestros delitos y pecados» (Ef. 2: 1).

palabra

- 3. En algunos casos, el sentido de las palabras se descubre por vía de contraste o de oposición.
- En 2Co. 5:2 escribe Pablo «nuestra habitación celestial», por antítesis lógica, no puede ser otra cosa que el nuevo cuerpo de la resurrección que los creyentes en Cristo recibiremos un día.
- Tal interpretación, nacida de un ajustado contraste, tiene un paralelo adecuado: I Co. 15:47-54.

-
- 4. Determinados pasajes, especialmente los poéticos son ricos en paralelismo.
 - Una misma idea es expresada doblemente mediante frases análogas o antitéticas, lo que facilita la comprensión de ambas.
 - Por ejemplo Sal. 51:1-12.

palabra

- 5. Los sinónimos deben ser cuidadosamente examinados.
- A menudo, algunos pueden intercambiarse sin que se altere el significado; pero hay que recordar la aseveración de los lingüistas de que apenas se pueden encontrar palabras que tengan exactamente el mismo sentido.
- Cada una tiene su matiz especial. Y el intérprete hará bien en prestar atención a esa diversidad de matices.

palabra

- 6. Cuando el significado de una palabra no puede ser precisado por ninguno de los principios anteriores, debe deducirse considerando cada una de sus acepciones y escogiendo la que mejor cuadre con el contexto, la que dé mayor coherencia al conjunto de la sección en que el pasaje se encuentra.
- Según el diccionario griego-inglés del NT, de Thayer, pistis significa: a) Convicción de la verdad de algo, creencia; en el NT se refiere a la creencia en Dios y generalmente incluye la idea de confianza. b) Fidelidad, carácter de alguien en quien se puede confiar. Cuando hallamos ese término en Rom. I: 17, («El justo por la fe vivirá»)

palabra

- 7. El significado de una palabra debe determinarse teniendo en cuenta el marco cultural y de costumbres imperantes en la época del texto.
- Ningún escritor prescinde normalmente de las ideas, opiniones, tradiciones y creencias del mundo en que vive.
- Aun los conceptos nuevos aparecen envueltos en el ropaje literario propio de cada pueblo y de cada época.

